

# La relación entre la historia y el arte



Los fusilamientos (executions) del tres de mayo, de Francisco de Goya y Lucientes

## Puntos clave



## Temas centrales

- la Guerra Civil Española
- el papel del artista en la sociedad

En este capítulo, Ud. va a explorar el tema de la relación entre la historia y el arte.

## Preguntas para considerar

- En su opinión, ¿sería una ventaja estudiar un semestre en España?
- ¿Ha leído Ud. alguna novela o ha visto alguna película sobre un momento importante en la historia de su país? ¿Lo/La ayudó a comprender mejor el momento histórico?
- ¿Cree que los artistas y actores de una sociedad tengan el derecho de ser más excéntricos que los demás?
- ¿Puede tener un impacto en la sociedad el arte crítico?
- La escena que se ve en el cuadro de esta página muestra los horrores de la guerra. ¿Qué emociones evoca en Ud. este cuadro?



# La entrevista



Listen to this interview in the **La entrevista** section of this chapter on the *Online Learning Center* ([www.mhhe.com/metas](http://www.mhhe.com/metas)).

## Un curso en el extranjero



Pasar 6 semanas en España y ganar 3 créditos en Historia Española.

Vivirá la historia visitando El Prado, el Palacio Real, La Alhambra, la Catedral de Sevilla y más. Descansará en las playas de Málaga y en las montañas de la Sierra Nevada.

- Para más información, póngase en contacto con el profesor Echeverri. •

Foto: *Vista al Patio de los Leones, La Alhambra, Granada*

**Situación:** Para su programa de radio, Sara entrevista a un intelectual español sobre la relación entre la historia y el arte. Lea la entrevista y después conteste las preguntas de comprensión. No se preocupe si no entiende todas las referencias; aprenderá más en este capítulo.

SARA: Hoy tenemos el placer de hablar con el profesor Manuel Echeverri, experto en historia española. El distinguido profesor nos hablará de un curso que dictará en España durante el verano para los estudiantes de esta universidad. Profesor Echeverri, ¿nos puede hablar del papel del arte en este curso de verano?

ECHEVERRI: Pues, el curso tendrá lugar sobre todo en los museos de arte. A mí me interesa enseñarles a mis estudiantes cómo la historia se **refleja** en varios ambientes artísticos. Para mí, el arte español interpreta la historia de manera **única**. A veces la imagen visual, o el lenguaje simbólico puede expresar una verdad profunda que las narrativas históricas ocultan.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>hide

- SARA: ¡Qué interesante! ¿Por ejemplo?
- ECHEVERRI: Bueno, me intriga el arte de Francisco de Goya y Lucientes. Podemos comparar sus cartones<sup>2</sup> iniciales, los tapices<sup>3</sup> que creó en la Fábrica Real,\* o los **retratos** de los nobles de la época con los cuadros de las guerras de independencia, como *Los fusilamientos del tres de mayo* y los cuadros de su período negro. Al ver cómo los colores **vivos** cambian a tonos **oscuros** y los temas **frívolos** a temas **sombríos**, entendemos bien los momentos intensos que vivía España en esa etapa de su historia y la desesperanza<sup>4</sup> de Goya ante los horrores de una guerra sangrienta.<sup>5</sup>
- SARA: ¿Puede el arte **moderno** comentar la historia de la misma manera?
- ECHEVERRI: Seguro. Los **hermosos** cuadros de Joaquín Sorolla nos recuerdan la vida **frívola** de la élite durante su momento. Por otro lado, *Guernica*, de Pablo Picasso, por ejemplo, me permite presentar el bombardeo de esa ciudad y otros eventos horripilantes de la Guerra Civil Española que **tuvieron lugar** entre 1936 y 1939. Ese cuadro en particular demuestra el poder de la imagen visual.
- SARA: Tiene que ser fascinante ir a tantos museos. ¿Llevará la clase a otros lugares?
- ECHEVERRI: Pues, claro. Me gusta sorprender a los estudiantes con la gran variedad geográfica y cultural de la Península Ibérica. Visitaremos los **castillos** y **palacios antiguos** del centro de España, pasaremos por las calles **ruidosas** de las grandes ciudades, examinaremos algunos lugares **sagrados** como la hermosa Catedral de Santiago de Compostela y no nos olvidaremos de **gozar** de las **playas soleadas** del **luminoso** Mar Mediterráneo... tanto estudio merece un buen descanso después, ¿no?
- SARA: Así que, trabajo y placer. ¡El curso me parece **espléndido** y muy **divertido**! Gracias, profesor, por pasar un ratito con nosotros y hablarnos un poco de este tema tan interesante.

<sup>2</sup>cartoon for frescoes or tapestries <sup>3</sup>tapestries <sup>4</sup>despair <sup>5</sup>bloody

## Actividades

**A. Comprensión** Conteste las siguientes preguntas, según la entrevista.

1. ¿Por qué le interesa el arte al profesor Echeverri?
2. ¿Qué cambios se ven en el arte de Goya durante y después de las guerras de independencia?
3. ¿En qué otro aspecto de España se basará el curso del profesor Echeverri?
4. ¿Está Ud. de acuerdo en que el arte interpreta bien la historia? ¿Puede dar algunos ejemplos?

\*The Royal Tapestry Factory where wall hangings were made for palaces.

## B. ¿Qué opina Ud.?

**Paso 1** Indique si Ud. está de acuerdo o no con las siguientes afirmaciones.

	ESTOY DE ACUERDO.	NO ESTOY DE ACUERDO.
1. El tema de las guerras civiles es fascinante.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. El uso del arte en una clase de historia ayuda a los estudiantes a entender más a fondo los eventos históricos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. He estudiado la obra de Francisco de Goya y Lucientes en otras clases que he tomado.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Me gusta el arte abstracto de Pablo Picasso.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Me encanta ver películas que me hacen entender mejor un momento histórico.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Paso 2** Ahora, comparta sus respuestas del **Paso 1** con un compañero / una compañera. Luego, contesten las siguientes preguntas. Si Uds. tuvieran que investigar uno de los temas de los que hablaron Sara y el profesor Echeverri, ¿cuál investigarían? ¿Por qué? ¿Qué harían para buscar más información?

**C. Conversación** En parejas, contesten las siguientes preguntas y expliquen sus respuestas.

1. ¿Han tomado Uds. alguna clase sobre la historia de España?
2. ¿Les gustaría tomar una clase sobre las guerras civiles?
3. ¿Hay algún curso que combine el arte y la historia en su universidad?
4. ¿Han leído alguna novela o han visto alguna película sobre un momento importante en la historia de España?
5. En su opinión, ¿hay alguna película que presente una visión realista de la Segunda Guerra Mundial, de la Guerra de Vietnam o de alguna guerra más reciente?
6. ¿Ofrece su universidad cursos en el extranjero? Les interesaría participar en este tipo de programa?



# Vocabulario del tema

## Para hablar de los lugares

la arena	sand
la cabaña	cabin
el castillo	castle
el edificio	building
el mar	sea
la montaña	mountain
la ola	wave
la orilla	shore
el palacio	palace
la playa	beach
el rascacielos	skyscraper
el ruido	noise

## Para describir los lugares

apreciar	to appreciate
caracterizar	to characterize
gozar de	to enjoy
pasar	to stroll
reflejar	to reflect
relajarse	to relax

reunirse	to get together, meet
tener lugar	to take place
antiguo/a	old
arenoso/a	sandy
claro/a	clear
divertido/a	enjoyable
espléndido/a	splendid
frívolo/a	frivolous
hermoso/a	lovely
luminoso/a	bright, luminous
moderno/a	modern
montañoso/a	mountainous
oscuro/a	dark
ruidoso/a	noisy
sagrado/a	sacred
soleado/a	sunny
sombrío/a	gloomy, somber
tranquilo/a	peaceful
único/a	unique
vivo/a	lively

## Actividades

- A. **¿Están Uds. de acuerdo?** Lea las afirmaciones en la página siguiente e indique si está de acuerdo o no. Luego, en parejas comenten por qué están de acuerdo o no con esas afirmaciones. Deben reaccionar ante las opiniones de su pareja, utilizando las expresiones de **Para conversar mejor**.

### Para conversar mejor

Desde mi punto de vista...  
 En mi opinión... , Yo creo que...  
 Estoy completamente de acuerdo.  
 Me sorprende que creas eso.

No estoy de acuerdo en absoluto.  
 Pero, ¿qué dices?  
 ¡Qué barbaridad!  
 Al contrario.

ESTOY DE ACUERDO. NO ESTOY DE ACUERDO.

- |  |                          |                          |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Es mucho más divertido pasar las vacaciones en las montañas que en la playa.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Explorar los castillos y palacios antiguos de España sería tan divertido como visitar los rascacielos modernos de Nueva York.     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. El ambiente ruidoso de las ciudades grandes me da energía.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. Pasear por la orilla del mar es tan relajante como hacer caminatas en las montañas.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. Cuando me siento triste, prefiero sentarme en un lugar sombrío para reflexionar mejor.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. Las celebraciones que tienen lugar en sitios sagrados son más fascinantes que las celebraciones frívolas en las ciudades grandes. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

### B. Fiestas fascinantes

**Paso 1** Lea la información sobre tres fiestas fascinantes de España. Después, con un compañero / una compañera, haga las actividades.



1

1. **Los Sanfermines** Los Sanfermines de Pamplona, quizás la fiesta española más conocida a nivel internacional, tienen lugar durante la semana del 7 de julio. Cada día a las 8:00 de la mañana, cientos de personas se reúnen en las calles para correr delante de los toros que van a torear en la corrida de la tarde. Después de esta actividad tan peligrosa, la gente pasa el resto del día bebiendo y bailando por las calles. Sin embargo, algunas personas prefieren dormir durante el día y divertirse sin parar por la noche.



2

2. **Santiago de Compostela** En esta ciudad de Galicia se celebran las fiestas del apóstol Santiago, el santo patrón de España, el 25 de julio. Cada año miles de personas de todas partes del mundo van a Santiago de Compostela para visitar la tumba del apóstol. Muchos peregrinos<sup>1</sup> llegan por el «Camino de Santiago», que pasa por el norte de España desde la frontera francesa hasta la ciudad gallega.<sup>2</sup> Los peregrinos recorren cientos y hasta miles de millas a pie, en bicicleta o en coche, algunos llevando una concha,<sup>3</sup> símbolo de Santiago, en alguna parte de la ropa.



3

3. **La Tomatina** En Buñol, una ciudad pequeña en Valencia, la gente puede disfrutar de un evento tan divertido como sorprendente. El último miércoles de agosto, entre el mediodía y la 1:00 de la tarde, miles de personas se dedican a tirarse,<sup>4</sup> unas a otras, toneladas de tomates. Es una fiesta relativamente nueva, ya que empezó a mediados del siglo XX, y se está haciendo cada vez más popular.

<sup>1</sup>pilgrims <sup>2</sup>Galician <sup>3</sup>shell <sup>4</sup>to throw

**Paso 2** En parejas, contesten las siguientes preguntas.

1. Pensando en el tipo de fiesta que se da en cada lugar mencionado en el **Paso 1**, imagínese cómo es la ciudad anfitriona (*host*). Use el **Vocabulario del tema** para describir cada lugar.
2. ¿Qué tipo de persona asistiría a cada una de estas fiestas? Use el **Vocabulario del tema** para explicar su respuesta.
3. ¿Cuál de las fiestas le interesa más a Ud.? ¿Por qué? ¿Cuál le interesaría más a su madre, a su padre, a su profesor(a) o a su mejor amigo/a? ¿Por qué?
4. Describa una fiesta típica de su ciudad, región o país. Compárela con estas fiestas españolas.



**Paso 3** Imagínese que Ud. acaba de asistir a una de estas fiestas. Escríbale una tarjeta postal a un amigo / una amiga en la que le describa sus experiencias durante la fiesta. Dele también recomendaciones sobre cómo pasarlo bien cuando él/ella vaya a este lugar el año que viene.

### C. Lugares especiales

**Paso 1** Lea la siguiente carta escrita por el famoso pintor español Joaquín Sorolla a su esposa acerca de un lugar que había descubierto en la costa valenciana de España.



Paseo a orillas del mar, de Joaquín Sorolla (1863–1923)

Valencia, (noviembre de 1907)

Querida Clotilde: Estoy ya en esta playa desde las 4:00 de la tarde y he gozado mucho con el espléndido espectáculo de tanta luz y color. El día

tibio<sup>1</sup> y agradable contribuyó, lo he desperdiciado<sup>2</sup> un momento viendo cosas bonitas: El agua era de un azul tan fino y la vibración de luz era una locura. He presenciado el regreso de la pesca,<sup>3</sup> las hermosas velas,<sup>4</sup> los grupos pescadores, las luces de mil colores reflejándose en el mar, la picante conversación de muchos de mis viejos modelos, me proporcionaron<sup>5</sup> un rato muy difícil de olvidar.

Ahora son las seis menos cuarto y he cogido el lápiz para transmitirte este rato de placer pasado en mi primera tarde en el puerto; ahora noche absoluta, es tan agradable como antes, pues como yo nunca he vivido en el puerto, el espectáculo me seduce, las sirenas, el ruido de la carga y descarga<sup>6</sup> sigue y las luces siguen reflejándose en el mar... [...]

Son las 10:30 y me voy a dormir solo... y triste, por eso, pero antes quiero decirte que la noche es colosal, hermosa, hay una luna espléndida, y el mar está más bello que durante el día, he dado un largo paseo viendo los reflejos de las luces. Hasta mañana.

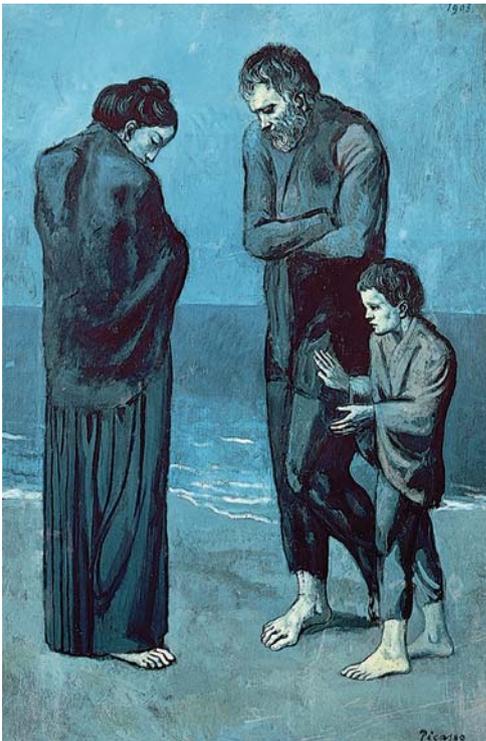
<sup>1</sup>mild <sup>2</sup>lo... I've wasted it (for) <sup>3</sup>fishing (season) <sup>4</sup>sails <sup>5</sup>regalaron <sup>6</sup>carga... loading and unloading

**Point out C: (Pasos 5 and 6):** Remind students that their level of grammatical accuracy is as important as the message they communicate if they are to become more proficient in speaking Spanish.

**Paso 2** Busque los adjetivos que Sorolla utilizó para describir las siguientes cosas.

la conversación	la luna	las velas
el día	la noche	

**Paso 3** Ahora, busque las dos comparaciones que hizo Sorolla en su carta.



La tragedia, de Pablo Picasso (1881–1973)

**Paso 4** Piense en un lugar especial que Ud. conoce. Escriba cinco adjetivos que utilizaría para describir ese lugar. Luego, mencione cuatro actividades que Ud. ha hecho allí y tres emociones que ese lugar evoca en Ud.

**Paso 5** Descríbale su lugar especial a un compañero / una compañera. Su compañero/a debe tratar de visualizar ese lugar especial mientras Ud. lo describe.

**Paso 6** Ahora, escriba dos frases comparando el lugar especial de su compañero/a con el de Ud.

**D. El período azul de Pablo Picasso** El pintor español Pablo Picasso pintó el cuadro a la izquierda durante la misma década en que Joaquín Sorolla pintó *Paseo a orillas del mar*. Las obras que Picasso realizó durante esa década forman parte de lo que se llama su período azul.

**Paso 1** En grupos de tres, describan el cuadro de Picasso. Incluyan una descripción física de la familia, algunas comparaciones entre la mujer, el hombre y el niño y una descripción de las impresiones que evoca el cuadro en Uds.

**Paso 2** Hagan algunas comparaciones entre el cuadro de Picasso y la pintura de Sorolla de la **Actividad C**.

**Paso 3** Ahora, preparen un diálogo entre las señoritas del cuadro de Sorolla y las tres personas del cuadro de Picasso. Luego, preséntenlo a la clase.



# Puntos clave



**Note A:** The purpose of these movie reviews is twofold: (1) to expose students to the world of foreign films that give students an important visual insight into the culture, (2) to encourage students to read short movie reviews critically in order to choose among different themes and types of movies that would be of personal interest to them.

**Suggestion A:** Have students read these reviews at home before doing the follow-up activities in class.



**Point out B:** Review with students how to use the independent superlative forms (-ísimo/a). Write a few samples on the board: *Es una situación muy delicada.* → *Es una situación delicadísima.*



En esta sección, Ud. va a seguir practicando las descripciones y comparaciones de personas y lugares, pero trabajará con las otras metas comunicativas también. Antes de continuar, estudie las explicaciones de las estructuras gramaticales en las páginas amarillas (306–316).

**A. Las reseñas** Lea las siguientes reseñas de dos películas situadas durante la Guerra Civil Española, que tuvo lugar entre 1936 y 1939. En esta guerra lucharon las fuerzas del gobierno (los republicanos) contra las fuerzas de Francisco Franco (los nacionalistas). Ud. leerá más sobre este momento histórico más adelante en este capítulo.

## ¡AY, CARMELA!

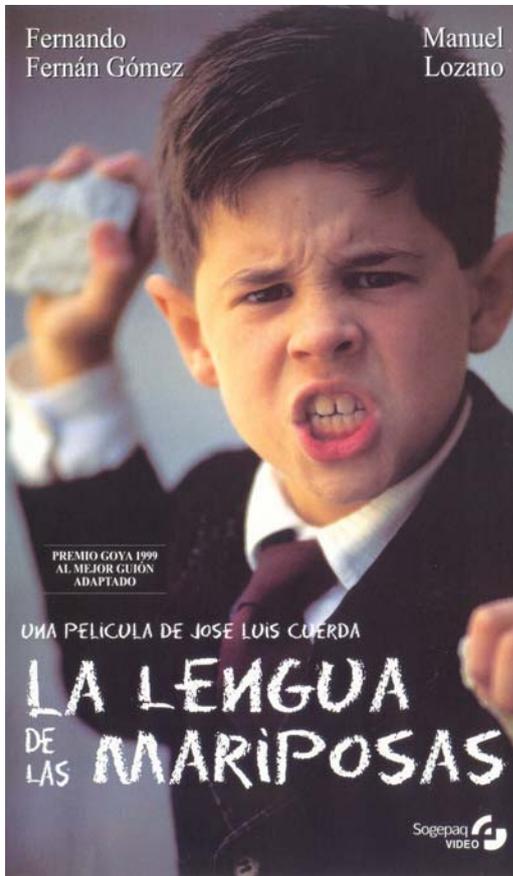
Los protagonistas Carmela y Paulino son dos artistas de teatro que entretienen a los soldados del ejército republicano en diferentes partes de España. La acción de la película empieza cuando los dos regresan a Valencia. Desafortunadamente, en el camino se pierden y entran en una zona de los nacionalistas, donde son detenidos y encarcelados<sup>1</sup> en un colegio. Todo parece indicar que van a ser fusilados,<sup>2</sup> pero al enterarse un oficial italiano de que Paulino y Carmela son cómicos, les ofrece trabajo como actores del bando nacional en un espectáculo glorificando a Hitler y Mussolini. Carmela es una mujer testaruda y patriótica. ¿Lo hará?

## LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS<sup>3</sup>

En su primer día de escuela, el pequeño Moncho, de 8 años, está aterrizado por la figura imponente de su maestro don Gregorio. A pesar de su aparente personalidad autoritaria, el maestro es un libre pensador.<sup>4</sup> Es republicano, sensible y amable, y le enseñará a Moncho a ser noble, bueno y a tener curiosidad intelectual. Moncho pronto empieza a admirar a su maestro y todo lo que este le enseña: el amor, la bondad, la libertad, la naturaleza, la ciencia, los misterios de la lengua de las mariposas. Cuando los nacionalistas entran en el pueblo, la vida de Moncho cambia para siempre. ¿Cómo reconciliará Moncho su amor por su maestro, un republicano, y la necesidad de su familia de mostrar apoyo a las nuevas fuerzas nacionalistas que controlan el país?

<sup>1</sup>jailed <sup>2</sup>shot <sup>3</sup>butterflies <sup>4</sup>libre... freethinker

**B. ¡Estas películas son buenísimas!** En parejas, completen las oraciones en la página siguiente, cambiando las palabras subrayadas por superlativos independientes. Luego, terminen la oración, usando su imaginación.



¡AY, CARMELA!

1. Cuando los fascistas (nacionalistas) capturan a Carmela y Paulino, la situación parece ser muy grave para ellos. La situación parece ser gravísima porque...
2. Cuando un teniente italiano se entera de que los dos son cómicos, en vez de fusilarlos, les pide que presenten un espectáculo glorificando a Hitler y Mussolini. Esto les presenta a los protagonistas un dilema ético muy difícil. Es un dilema difícilísimo porque...

LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS

3. Todos los niños mayores le hablaban a Moncho sobre la crueldad de los maestros. El primer día de clase Moncho se orinó en los pantalones porque estaba muy nervioso. Estaba nerviosísimo porque...
4. Poco a poco don Gregorio ganó el respeto y cariño de Moncho. Un día llevó a los niños al campo donde les enseñó la lengua de las mariposas. Para Moncho, ese día fue muy importante.

El viaje al campo fue importantísimo porque...

 C. Los gustos cinematográficos

 Paso 1 Termine las siguientes oraciones.

1. A mí me gustan las películas...
2. A mí me molestan las películas...
3. A mí me fascinan las películas con...
4. A mí me aburren las películas con/sin...

**Paso 2** Ahora, en grupos de cuatro, compartan sus preferencias cinematográficas y luego traten de llegar a un acuerdo para describir la película ideal.

La película ideal es una en la que haya... y que tenga... También es importante que...



**D. Entre las dos películas** En parejas, preparen cinco oraciones comparando las películas *¡Ay, Carmela!* y *La lengua de las mariposas*, según la información presentada en las reseñas. Utilicen **más/menos... que, tan... como, tanto/os/a/as... como** y las siguientes palabras u otras palabras apropiadas en sus comparaciones: **gozar de, el afiche (poster), el personaje fascinante, los protagonistas, la trama (plot) original, chistoso/a, deprimente, divertido/a, emocionante, sombrío/a, violento/a**. Luego, compartan sus oraciones con las de otra pareja, explicándoles el porqué de sus comparaciones.

**MODELO:** *¡Ay, Carmela!* parece ser una película más divertida que *La lengua de las mariposas* porque los protagonistas son cómicos.

**Suggestion E:** Between the movie reviews and the exercises in this section that reveal more about each of the two movies, students should have enough information to select the movie that they feel would be most interesting to the class. The *Instructor's Manual* has a *metas comunicativas* activity for *La lengua de las mariposas* that can be adapted for *¡Ay, Carmela!*



- E. **La razón por la cual...** En grupos de cuatro, terminen las siguientes oraciones con sus opiniones sobre las dos películas sobre la Guerra Civil Española. Luego, con la clase entera, escojan la película más interesante.
1. Creemos que... [título de película] sería más interesante porque...
  2. No nos interesa tanto... porque... aunque...
  3. Nos parece mejor que nuestra clase vea... ya que...



## Rincón cultural

### Un momento histórico

#### La Guerra Civil Española

Revise el **Vocabulario útil** y lea el resumen sobre la Guerra Civil Española.

#### Vocabulario útil

apoyar	to support	el poder	power
aprovechar	to take advantage	el/la seguidor(a)	follower
la brigada	brigade	derechista	right-wing
la burguesía	bourgeoisie	fascista	fascist
el entrenamiento	training	izquierdista	left-wing
la fuerza	force	terrateniente	landowning
la libertad	freedom		

**Point out:** Explain that the *republicanos* supported the Spanish Republic and represented a very liberal and secular government, while the *nacionalistas* were conservative and traditionalist.

La Guerra Civil Española (julio de 1936 a abril de 1939) fue el resultado de profundas divisiones políticas, económicas y culturales entre «las dos Españas» como las llamó el aclamado poeta Antonio Machado. Por un lado, los seguidores del gobierno del momento, conocidos como los «republicanos», eran en su mayor parte, socialistas, comunistas, anarquistas y nacionalistas catalanes y vascos. Por otro lado, los «nacionalistas», bajo el liderazgo de Francisco Franco, representaban las fuerzas más conservadoras del país: la élite terrateniente, la burguesía y la Iglesia Católica.

Las fuerzas internacionales que participaron en la Guerra incluían las «Brigadas Internacionales», unos 40.000 idealistas norteamericanos, latino-



Francisco Franco, 1937

**Point out:** Explain that today Spain is considered the most leftist country in Europe and that after 30 years of moderate policies, President Zapatero is moving toward more liberal policies that include legalization of same sex marriages. Parliament is also debating reparations for Franco's reign. Also point out that both Hitler and Mussolini supported Franco.

americanos y europeos que apoyaban a los republicanos (entre ellos se encontraban el escritor estadounidense Ernest Hemingway, el novelista británico George Orwell y el poeta peruano César Vallejo). Los republicanos también recibieron ayuda directa de la Unión Soviética. Para apoyar a los nacionalistas, tanto Alemania como Italia mandaron fuerzas que aprovecharon el momento como entrenamiento para la Segunda Guerra Mundial.

Al final, triunfaron los nacionalistas y Franco asumió el poder, instalando en el país una dictadura fascista que duró 36 años. Como toda guerra civil, fue una confrontación sumamente violenta y trágica. Mientras la cifra de muertos no se sabe a ciencia cierta, se estima que España perdió entre medio millón y 1 millón de habitantes.

#### EL IMPACTO DE LA GUERRA CIVIL EN LA ESPAÑA DE HOY

- Con la muerte de Franco en 1975, España pasó a ser una monarquía parlamentaria constitucional. Franco mismo nombró al rey Juan Carlos como su sucesor. Las primeras elecciones generales fueron en 1977.
- El impacto cultural de la Guerra, la dictadura y la transición a la democracia fue impresionante. La represión

social extrema del gobierno de Franco cedió a una libertad de expresión alucinante. El restablecimiento de los derechos y libertades civiles se convirtió en una auténtica revolución social que se refleja hasta hoy en la libertad religiosa, sexual, artística y educativa.

- La desaparición de la censura hizo posible películas como *Jamón jamón*, *Lucía y el sexo* y *Mala educación* y la publicación de novelas, ensayos y libros de historia que revisan la «versión oficial» de la Guerra y los 40 años de la dictadura de Franco.
- La Guerra inspiró a numerosas novelas, películas y obras de arte, tales como la novela *Réquiem por un campesino español* de Ramón J. Sender, las películas *¡Ay Carmela!* y *La lengua de las mariposas* y el famoso cuadro de Pablo Picasso, *Guernica*.
- Hoy en día el respeto hacia las instituciones democráticas se puede apreciar en la cantidad y variedad de asociaciones y partidos políticos. Hay registrados unos 500 partidos políticos, aunque sólo 20 de ellos están organizados y aún menos tienen representación significativa en la política nacional o regional.

## Actividades

### A. Comprensión

Conteste las siguientes preguntas.

1. ¿Quiénes participaron en la Guerra Civil Española?
2. ¿Qué representaba cada lado?
3. ¿Cuál fue la participación internacional en ese conflicto?
4. ¿En qué aspectos se puede apreciar hoy en día el impacto de la Guerra en España?

**B. ¿Qué dirían?** En parejas, terminen las oraciones como si fueran las siguientes personas hablando sobre la Guerra Civil Española.

**UN REPUBLICANO**

1. Es horrible que...
2. Si yo pudiera ...

**UN NACIONALISTA**

3. Me alegro de que...
4. Si no tuviéramos el apoyo de Hítler ni Mussolini...

**ERNEST HEMINGWAY**

5. Es importante que yo...
6. Si Orwell, Vallejo y yo no fuéramos idealistas y amantes de la libertad, no...

**UNA JOVEN ESPAÑOLA DE HOY**

7. Me parece triste que... Sin embargo, creo que...
8. Si yo hubiera vivido durante la Guerra Civil...

## Un artista hispano

### Francisco de Goya y Lucientes

Francisco de Goya y Lucientes (1746–1828) nació en Fuendetodos, un pueblo de la provincia de Zaragoza. Se trasladó a Madrid para trabajar como «cartonista» para la Real Fábrica de Tapices, fundada por el rey Carlos III. Goya pintó más de 50 cartones describiendo la vida de Madrid, todos los cuales se copiaron sobre tapices en la Real Fábrica. Los tapices retratan<sup>1</sup> escenas de la

vida diaria y a menudo enfocan con ojo crítico la vida frívola de la aristocracia española. *La gallina ciega* viene de esta etapa.

En 1786 Carlos III, reconociendo el talento del aragonés, lo nombró pintor oficial de cámara. Durante su vida, Goya pintó para cuatro reyes, y sus retratos reales son de interés especial. Explorando la psicología de sus sujetos, los retratos revelan la arrogancia, el ego, la estupidez, la nobleza, la avaricia<sup>2</sup> o la lascivia en todas sus manifestaciones.

A los 46 años Goya empezó a perder el oído, hecho<sup>3</sup> que coincidió con el comienzo de la invasión napoleónica. Por su situación personal y la de su país Goya se deprimió profundamente, y su arte refleja la depresión y desilusión.<sup>4</sup> *Los fusilamientos del tres de mayo* (página 40) es un cuadro extraordinario que describe el horror que el pueblo de Madrid



La gallina ciega

<sup>1</sup>portray <sup>2</sup>greed <sup>3</sup>event <sup>4</sup>disappointment



Saturno devorando a sus hijos

sufrió a manos de los mercenarios egipcios de Napoleón. Nos muestra la feroz represión con que los franceses castigaron a los rebeldes, fusilándolos junto a los muros del Palacio Real. El uso de colores muy vivos y los brocha-<sup>5</sup> fuertes reflejan la emoción y el horror de esos días.

También pertenece a esos momentos de amargura<sup>6</sup> una serie de «pinturas negras»; un ejemplo de ellos es el cuadro *Saturno devorando a sus hijos*. En estos, la visión de Goya está lejos del optimismo y la alegría de los cartones realizados para la Real Fábrica de Tapices. Ahora el tono es sombrío, dominando la superstición y la sinrazón.<sup>7</sup> Su paleta ha perdido los colores vivos de otras épocas, quedando reducida a tonos oscuros que intensifican la sensación de desesperanza que caracteriza la época.

Al final de su vida, disgustado de los abusos del rey Fernando VII, Goya decidió exiliarse en Burdeos, donde pintó su última obra, *La lechera de Burdeos*, que se considera como un precedente directo del impresionismo.

<sup>5</sup>brushstrokes <sup>6</sup>bitterness <sup>7</sup>locura

## Actividad

En grupos pequeños, revisen el **Vocabulario útil**. Luego, miren el cuadro en la página 40 y los dos que acompañan la lectura para hacer esta actividad.

**Point out:** Alert students to the fact that many of the seven *metas comunicativas* come into play in this activity and that they should pay attention to the grammatical structures that are needed to express them accurately.

### Vocabulario útil

<b>deprimirse</b>	to get depressed	<b>el optimismo</b>	optimism
<b>reflejar</b>	to reflect	<b>frívolo/a</b>	frivolous
<b>revelar</b>	to show, to reveal	<b>horripilante</b>	horrifying
<b>la amargura</b>	bitterness	<b>oscuro/a</b>	dark
<b>la locura</b>	craziness	<b>vivo/a</b>	lively



1. Describan los tres cuadros con muchos detalles.
2. Hagan una comparación entre dos de esos cuadros. Piensen en el tema, el estilo, los colores y el tono. ¿Cuál es el más impresionante de los tres en su opinión? Expliquen.
3. ¿Qué les dicen estos cuadros sobre la época en que los pintó Goya? ¿Qué les dicen sobre el estado de ánimo del pintor mismo?
4. ¿Cuál es la función social del arte? ¿Qué nos dice una obra de arte sobre la sociedad y el momento histórico en el que se produjo?
5. ¿Puede el arte crítico tener un impacto en la sociedad? ¿Pueden Uds. pensar en algún producto cultural (obra de arte, libro, película, canción) que haya tenido un impacto en la sociedad últimamente?
6. Si fueran Uds. pintores/as, ¿qué tipo de cuadro pintarían para representar su reacción ante los eventos mundiales de hoy? Comenten el tema, los colores y el estilo.

**Suggestion:** In order for students to have a feel for what more traditional flamenco music sounds like, bring in music from *Camarón de la Isla* and *Estrella Morente*, or take advantage of some of the many websites on flamenco music.

## La música española

El flamenco «clásico» viene de la cultura gitana en el sur de España. En reuniones familiares y fiestas particulares, se reunían los gitanos andaluces para tocar guitarra, bailar y cantar canciones de temas melancólicos o dolorosos. Hoy en día sigue siendo una música muy social tocada en fiestas que empiezan a las 10:00 de la noche y terminan al día siguiente. Varios guitarristas se turnan cantando y tocando mientras que el público acompaña a los músicos y bailadores, haciendo ritmo con las palmas.<sup>1</sup> Hay que notar también la manera de cantar, el *canto jondo*, un canto profundo, de lamento o tristeza.



A mediados de los años 70, con la llegada del Camarón de la Isla y del guitarrista Paco de Lucía, empezó lo que se conocía como «flamenco contemporáneo». A través de los años, el contacto con géneros diferentes ha provocado una fusión que hoy en día vemos en flamenco-blues, flamenco-pop, flamenco-rock, flamenco-jazz, flamenco-salsa y flamenco-rap. Son estilos que han captado el interés de las nuevas generaciones. La canción «Matemáticas» es un ejemplo de flamenco-pop, un género musical que combina elementos tradicionales de música flamenca con ciertos atributos de la música contemporánea que incluyen el uso de la guitarra eléctrica y temas menos dolorosos.

<sup>1</sup>palms of the hand

### Actividades

**Point out A:** Numbers are the types of words that would come up in a song of this title.

**A. Antes de cantar** En «Matemáticas» Ud. escuchará una historia de amor y de sufrimiento que es parte del flamenco tradicional, pero también apreciará la poesía y el juego de palabras que evocan una sensibilidad más contemporánea. Al principio, escuchará el sonido clásico y por la mayoría de la canción podrá apreciar las palmas, que son una parte integral de la música flamenca.

1. ¿Ha escuchado Ud. la música de los Gipsy Kings o de otro grupo de flamenco? ¿Le gusta?
2. ¿Cuáles son los instrumentos musicales que anticiparía escuchar en una canción flamenca?
3. En una canción titulada «Matemáticas», ¿qué tipo de vocabulario habrá?



**B. ¡A cantar!** Escuche la canción «Matemáticas» que se puede encontrar en el CD *Estampillas musicales* o en el *ActivityPak* en el *Online Learning Center* ([www.mhhe.com/metas](http://www.mhhe.com/metas)).



## Matemáticas

**Point out (Lyrics):** The line *Tu paraíso es un infierno* in the third column shows suffering caused by love.

Veinte para despertar  
Veinte para recordar  
Veinte, te quiero decir  
Veinte, vamos a subir  
Otros veinte y tenemos cien  
Cien maneras de vivir  
Otros cien para morir  
Que me porte bien o mal  
Yo te quiero hasta mil  
Yo te quiero hasta mil

Ah, yo te quiero hasta mil  
Ah, yo te quiero hasta mil

Mil maneras de volar  
Mil fronteras que cruzar  
Más de mil cosas que  
aprender  
Para sólo un poder  
Y una vida nada más  
Y las matemáticas  
Nunca me dejaron en paz  
Nunca me dejaron en paz

Ah, yo te quiero hasta mil  
Ah, yo te quiero hasta mil

Mira cómo me tienes adentro  
Tu paraíso es un infierno  
Me vuelve loco y me calma  
Y se me destroza el alma  
Me vuelves loco  
Me vuelves loco  
Yo te quiero hasta mil  
Me vuelves loco  
Yo te quiero hasta mil  
Me vuelves loco  
Me vuelves loco  
Yo te quiero hasta mil

Ah, yo te quiero hasta mil

**C. Después de cantar** En parejas, contesten las siguientes preguntas.

1. ¿Pueden Uds. identificar los instrumentos musicales que se escuchan en esta canción?
2. ¿Cuáles son las palabras clave de la canción que los/las ayudaron a entender el tema principal?
3. ¿Es el tema romántico, nostálgico, de protesta social o algo diferente?
4. ¿Cuáles son las palabras que expresan el sufrimiento que el amor le causa al cantante?
5. ¿Qué emociones evoca la canción en Uds.?



# Lectura

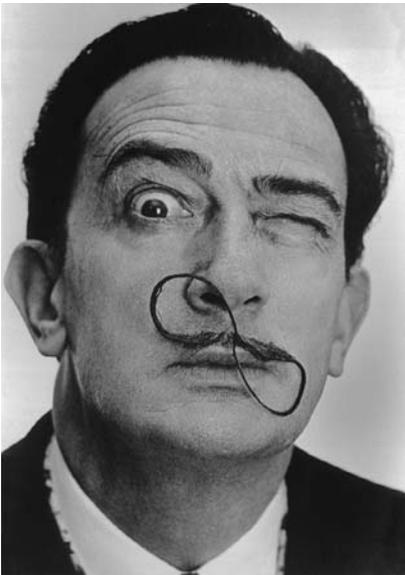
Esta lectura viene de una serie biográfica de la revista popular *Vanidades*, titulada «Salvador Dalí: La novela de su vida». En esta sección la autora, Eunice Castro, narra el tiempo que Dalí pasó en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando, en Madrid.



## Nota histórica ■ Salvador Dalí

Salvador Dalí fue uno de los pintores más importantes del arte moderno. Pero captó la atención del mundo no sólo por su genio artístico manifestado en sus cuadros, esculturas, ilustraciones de libros, escenarios y vestuario de ballet, publicidad y diseño de joyas, sino también por su personalidad provocadora, su apariencia física llamativa y su excentricidad. Dalí escribió varios libros en los que explica sus ideas sobre el arte. En una entrevista declaró lo siguiente:

«El surrealismo soy yo. Soy el único surrealista perfecto y trabajo dentro de la gran tradición española... Tuve la certeza de que yo era el salvador del arte moderno, el único capaz de sublimar, integrar y racionalizar todas las experiencias revolucionarias de los tiempos modernos, dentro de la gran tradición clásica del realismo y el misticismo, que es la misión suprema y gloriosa de España... »



Salvador Dalí

### Antes de leer

**Suggestion:** Do these pre-reading exercises with students before assigning reading. Involving students with theme of reading will pay off in better comprehension and discussion.

- A. Para comentar** En parejas, miren la foto de Dalí y comenten los siguientes temas.
1. Describan la apariencia física de Dalí en la foto. ¿Cómo influye la apariencia física del artista en cómo percibimos su personalidad? Basándose en este retrato de Dalí, describan su personalidad con muchos detalles.
  2. Si vieran a una persona así caminando por la calle, ¿qué pensarían y qué harían?
  3. Piensen en otras personas famosas cuya apariencia física es especialmente llamativa. ¿Qué impresión tienen Uds. de su personalidad?
  4. ¿Creen Uds. que la sociedad tolera el hecho de que los artistas, actores y cantantes tengan una apariencia física rara y personalidad extravagante? ¿Por qué?

Un estudiante excéntrico		
la apariencia física	la falta de respeto	el payaso <sup>1</sup>
examinar	expulsar	meter la pata
borracho/a	llamativo/a	presumido/a

<sup>1</sup>clown

**Point out B:** Suggestions for these fichas can be found in Apéndice 1.

**B. Acercándose al tema** Lea el título de esta ficha y las nueve palabras asociadas con el tema de la vida estudiantil de Salvador Dalí. Con un compañero / una compañera, decida si los espacios en blanco requieren un sustantivo, un verbo o un adjetivo. Luego, complete las oraciones con la forma apropiada de las palabras de la ficha.

- Desde joven, la apariencia física de Dalí era algo rara con su pelo largo y sus patillas llamativas.
- El día de su examen final, Dalí llevaba una chaqueta de cuadros y una gardenia enorme y olorosa. A los que lo vieron les parecía un payaso.
- Antes del examen, Dalí había tomado un vaso de un licor para estar «inspirado». Así que llegó al examen borracho.
- Antes de escoger sus tres preguntas, Dalí exclamó que los profesores eran incompetentes para juzgarlo, y salió del salón. ¡Qué presumido era!
- No es sorprendente que el director lo expulsó de la Escuela para siempre por falta de respeto ante los profesores.

## Salvador Dalí: La novela de su vida

El mismo año de la muerte de doña Felipa, Dalí decidió ingresar en la Escuela de Bellas Artes de San Fernando, en Madrid. En el mes de octubre, vestidos de luto<sup>1</sup> por la reciente muerte de doña Felipa, su padre y su hermana lo acompañaron a Madrid, donde debía tomar el examen de ingreso en San Fernando y resolver el problema de vivienda.

Don Salvador traía una recomendación de un amigo para la Residencia de Estudiantes, adjunta a la Institución Libre de Enseñanza, una escuela elitista progresista y auténtica. Una verdadera excepción en los años 20.

En la Residencia, Dalí conocería a García Lorca, a Luis Buñuel y a otras figuras de la incipiente vanguardia artística y literaria de la época.

En esa época, el pintor era un joven apuesto,<sup>2</sup> de grandes ojos oscuros, alto, pero de constitución más bien frágil. Pero su estilo de arreglarse era insólito.<sup>3</sup> Él llevaba pelo largo y frondosas patillas hasta la

<sup>1</sup>de... in mourning    <sup>2</sup>handsome    <sup>3</sup>unusual



**Suggestion:** Remind students to pay attention to the three V icons (*Vocabulario*, *Visualizar*, and *Verificar*) that appear throughout the reading.



comisura de los labios<sup>4</sup> (cosa que no estaba de moda) y le comenzaba a crecer un bigotillo de curiosos perfiles.<sup>v</sup> [...]

—Dalí fue el hazmerreír de todos— diría un condiscípulo. —Lo llamábamos el «señor patillas». [...]

A pesar de su aspecto, Dalí fue bien acogido<sup>5</sup> en la Residencia de Estudiantes en cuanto descubrieron su talento pictórico. Allí la alegría, las fiestas y las bromas de los jóvenes corrían a la par que las serias tertulias<sup>6</sup> donde discutían sobre arte, literatura, teatro, poesía, cine y religión. [...]

¿Quién(es)? ¿Dónde? ¿Qué pasó?

No tardó Dalí en tener problemas en San Fernando, al asumir una actitud protagónica en una protesta estudiantil, que se rebelaba<sup>7</sup> a admitir como catedrático<sup>8</sup> de la Escuela al pintor Torres García.

—Alumno Salvador Dalí, está expulsado de la Escuela por un año— lo castigó la Junta Directiva.

Sus familiares se solidarizaron con él, pero cuando regresó a casa se llevaron una inesperada sorpresa.

—Estás transformado— exclamó su padre al recibirlo.

Dalí parecía otra persona. Él vestía un elegante traje de corte inglés como sus compañeros de la Residencia y llevaba el cabello cortado a la moda y bien engominado.<sup>9</sup> Sus espectaculares patillas habían desaparecido.

Pero eso no era todo. Don Salvador pudo apreciar que su hijo también había evolucionado pictórica e intelectualmente.<sup>v</sup> [...]

Y llegó el día de los exámenes teóricos finales del curso, programados para el 14 de junio de 1926. Dalí hizo lo inconcebible. Se presentó ante el Tribunal Académico, que ya estaba reunido en sesión pública dispuesta a examinarlo, con una llamativa chaqueta a cuadros y una enorme y olorosa gardenia en el ojal.<sup>10v</sup>

—Parecía un payaso— lo criticaron todos los que lo vieron.

Dalí, que nunca bebía, antes se había tomado un vaso de licor para estar «inspirado», según él.

Eran las 12:30 minutos del día, cuando el Dr. Manuel Menéndez lo invitó a extraer tres bolas numeradas del bombo que contenían las lecciones que él debía explicar. De pronto, sorpresiva e irrespetuosamente, Dalí proclamó:

—¡No! Como todos los profesores de la Escuela de San Fernando son incompetentes para juzgarme, me retiro.

—¡Fuera!— rugió el director.

Y Dalí obtuvo la expulsión definitiva de la Escuela de San Fernando. —Estoy convencido de que mi hijo ya será para siempre un hombre sin oficio ni beneficio— dijo su padre, disgustado.

<sup>4</sup>comisura... corners of his mouth <sup>5</sup>welcome <sup>6</sup>gatherings <sup>7</sup>se... refused <sup>8</sup>head of department <sup>9</sup>slicked down <sup>10</sup>lapel



¿Quién(es)? ¿Dónde? ¿Qué pasó?

## Después de leer

**Note A:** See the *Instructor's Manual* for a short reading quiz to verify student comprehension.



Autorretrato blando con beicon frito

**Suggestion B:** This writing activity gives students an opportunity to work on style by having them imitate both the style and tone of the reading. This can be done in pairs and collected. The next day choose three compositions, put them on a transparency, and have students vote on which captured the style and tone of the author. Later, errors can be corrected by the entire class.

### A. Comprensión

Conteste las siguientes preguntas, según la lectura.

1. ¿Qué acababa de pasar en su vida personal cuando Dalí entró a la Escuela de Bellas Artes?
2. ¿A quiénes conoció Dalí en la Residencia de Estudiantes? ¿Quiénes son estas personas?
3. ¿Qué pensaron los otros estudiantes de Dalí? ¿Por qué?
4. ¿Cómo era el ambiente social e intelectual de la Residencia de Estudiantes?
5. ¿Por qué fue expulsado de San Fernando la primera vez?
6. ¿Cómo había cambiado Dalí cuando regresó a casa después de esta primera expulsión?
7. ¿Cómo se presentó Dalí a sus exámenes finales?
8. ¿Qué hizo Dalí que provocó su expulsión definitiva de la Escuela de Bellas Artes?

### B. El editor exigente

Imagínese que Ud. es la autora, Eunice Castro. Un editor ha leído esta parte de su obra y le hace la siguiente sugerencia para mejorarla.

«Debe añadir tres o cuatro oraciones describiendo con más detalles la reacción del Tribunal ante la apariencia física y el comportamiento de Dalí el día de sus exámenes teóricos finales».

Escriba este párrafo adicional según la sugerencia del editor, manteniendo el tono general del texto de Castro.

### C. Para comentar

En grupos pequeños, contesten las siguientes preguntas.

1. Castro dice que en la Residencia de Estudiantes, «la alegría, las fiestas y las bromas de los jóvenes corrían a la par que las serias tertulias donde discutían sobre arte, literatura, teatro, poesía, cine y religión». ¿Cómo es la vida en las residencias estudiantiles de su universidad? ¿Cómo se comparan los temas discutidos en las residencias de su universidad con los que discutían Dalí y sus amigos?
2. Cuando Dalí regresó a casa la primera vez, su padre notó varios cambios en la apariencia física y el intelecto de su hijo. Cuando Ud. regrese a casa la próxima vez, ¿qué cambios notará su familia?
3. ¿Cuál es su reacción ante la actitud de Dalí con respecto a los profesores de la Escuela de San Fernando? ¿Ha sentido Ud. a veces algún impulso similar?

**Point out (Art):** Explain to students: *El mismo Dalí definió este autorretrato como «el guante de mí mismo», ya que quiere ser un autorretrato antipsicológico en el que en vez de pintar el alma —es decir, lo interior—, decidió pintar únicamente lo exterior, o sea la piel. «Como soy el más generoso de todos los pintores, me ofrezco siempre como alimento para de esta manera alimentar nuestra época de forma succulenta», declaró Dalí en 1962.* Then have students answer following questions: 1. ¿Cuáles son los adjetivos que Ud. utilizaría para describir este autorretrato? 2. ¿Qué piensa Ud. de la explicación que nos dio Dalí sobre este cuadro?

### Dalinal

¿Sufre usted tristeza intelectual periódica?

¿Depresión maníaca, mediocridad congénita, imbecilidad gelatinosa, piedras de diamante en los riñones, impotencia o frigidez? Tome

**Dalinal**, la chispa artificial que logrará estimular su ánimo de nuevo.

**D. Dalí News** En 1945 Dalí creó su propio diario, *Dalí News*. Junto a la información sobre las actividades del pintor, este diario contenía anuncios de productos inventados por él como el «Dalinal».

**Paso 1** Imagínese que Ud. es periodista y tiene que entrevistar a Dalí sobre su nuevo diario. Un(a) estudiante hace el papel del periodista y otro/a el del excéntrico Dalí. Juntos preparen una lista de preguntas para hacer la entrevista, y luego presenten su diálogo delante de la clase.

**Paso 2** En grupos pequeños, preparen algunos testimonios sobre la efectividad de «Dalinal». Escriban un párrafo para presentar a la clase, describiendo cómo cambió su vida.

**E. Cuatro pintores** Este capítulo presenta a cuatro pintores españoles: Sorolla, Picasso, Goya y Dalí. Vuelva a ver sus cuadros y repasar la información sobre ellos antes de hacer las siguientes actividades en grupos de cuatro.

**Paso 1** Cada estudiante escoge a uno de los artistas y hace una investigación más amplia sobre su vida y obra. Después, preparen una discusión como si fueran miembros de la junta directiva del museo de su universidad. Quieren hacer una exposición de las obras de un artista español y deben escoger a uno entre los cuatro. Cada quien defiende la candidatura de su artista usando la información que tiene de él. Deben hacer lo siguiente:

1. pensar en los gustos de los estudiantes de su universidad
2. elegir los temas que quieren explorar
3. comentar lo bueno y lo malo de cada artista
4. tomar una decisión final

**Paso 2** Escriban un pequeño anuncio de prensa, de un párrafo, para promocionar la exposición. Incluyan información sobre el artista y el tipo de arte que se presenta en la exposición.





# Yo experto/a

**Suggestion:** See the *Instructor's Manual* for detailed instructions for this activity.

Escoja una persona, un lugar o un tema cultural mencionado en esta unidad para investigar más a fondo. Debe incluir en su reportaje por lo menos cuatro de las metas comunicativas. Puede presentar su investigación en un informe escrito o hacer una presentación oral delante de la clase. Siga las indicaciones en el **Apéndice 2: Yo experto/a** como guía para su reportaje.

PERSONAS	LUGARES	TEMAS CULTURALES
Salvador Dalí	Barcelona	el botellón
la Duquesa de Alba	Buñol	el Camino de Santiago
Francisco Franco	La Escuela de Bellas Artes de San Fernando	el flamenco
Antonio Gaudí	Guernica	la Guerra Civil Española
los Gipsy Kings	Madrid	los Sanfermines
Francisco de Goya y Lucientes	El País Vasco	el surrealismo
Dolores Ibárruri	Pamplona	la Tomatina
Paco de Lucía	Sevilla	
Fernando Díaz-Plaja	Toledo	
Joaquín Sorolla	Valencia	
Pablo Picasso		



Ahora que Ud. ha terminado la **Unidad 1**, complete los ejercicios correspondientes del *ActivityPak* en el *Online Learning Center* ([www.mhhe.com/metas](http://www.mhhe.com/metas)) para repasar el vocabulario, gramática y temas culturales de esta unidad.